

## درخواست استفاده از مزایا وقتی سرطان تان تشخیص شد

این معلومات درباره درخواست استفاده از مزایا هنگام مصاب شدن به سرطان است.

اگر در مورد این معلومات سوالی دارید، می توانید با پشتیبانی سرطان Macmillan با شماره 0808 808 00 00، 7 روز در هفته، از ساعت 8 صبح تا 8 شب به تماس شوید. ما ترجمان های شفاهی داریم، بنابراین این می توانید به زبان خودتان با ما صحبت کنید. وقتی با ما به تماس می شوید، لطفاً به زبان انگلیسی به ما بگویید که به کدام زبان نیاز دارید.

معلومات بیشتری درباره سرطان به زبان های دیگر در [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) وجود دارد

### این معلومات درباره موارد ذیل است.

- مزایا چه هستند؟
- اگر در بریتانیا به دنیا نیامده اید
- اگر در قسمت مراقبت یا جابجایی به کمک ضرورت دارید
- اگر نمی توانید کار کنید یا عایدتان کم است
- اگر از شخص مصاب به سرطان مراقبت می کنید
- کمک به تأمین مصارف مسکن
- اگر در سن تقاعدی هستید
- حالا چی باید بکنید
- Macmillan چی کمکی می تواند بکند
- معلومات بیشتر به زبان شما
- مراجع و تشکری

### مزایا چه هستند؟

مزایا همان پرداختی است که دولت برای تأمین مصارف زندگی به بعضی اشخاص می پردازد. اگر دچار سرطان باشید، شاید بتوانید از مزایا مستفید شوید، در صورتیکه شما:

- مریض باشید
- معلولیت داشته باشید
- کم عاید باشید
- مسئول مراقبت از شخص دیگری باشید.

مزایا انواع مختلفی دارد. در این برگه ما برخی از موارد رایج را توضیح می دهیم.

## اگر در بریتانیا به دنیا نیامده اید

ممکن است نتوانید از بعضی مزایا استفاده کنید، اگر:

- از کشور دیگری برای زندگی یا کار به بریتانیا آمده باشید.
- پناه جو باشید.

شاید فهمیدن قوانین مرتبط سخت باشد و قوانین، بسته به کشور اصلی شما و فامیل تان، فرق می کند. می توانید با نمبر **0808 808 00 00** با Macmillan به تماس شوید و از یکی از مشاورین حقوق رفاهی ما راهنمایی بخواهید.

## اگر در قسمت مراقبت یا جابجایی به کمک ضرورت دارید

نظر به این که سن شما از سن تقاعدی ایالت بیشتر یا کمتر باشد، مزایای متفاوتی به شما تعلق می گیرد. این سن به زمان تولد شما بستگی دارد. می توانید سن تقاعدی ایالت خود را در [gov.uk/state-pension-age](http://gov.uk/state-pension-age) ببینید

- **کمک مصرف استقلال فردی** به اشخاصی که در فاصله زمانی 16 سالگی الی سن تقاعدی ایالت قرار دارند و در قسمت تامین ضروریات روزمره یا جابجایی دچار مشکل هستند، پرداخت می شود. این مشکلات باید حداقل از 3 ماه قبل آغاز شده باشد. این احتمال باید مطرح باشد که این مشکلات حداقل 9 ماه باقی می ماند. اگر بزرگسالی هستید که در اسکاتلند زندگی می کنید، پرداخت استقلال شخصی با پرداخت معلولیت بزرگسالان جایگزین شده است.
- **کمک مصرف رسیدگی** به اشخاصی که در سن تقاعدی ایالت یا بالاتر از آن هستند، تعلق می گیرد. مستفید شدن از این مزیت مستلزم آن است که شخص برای مراقبت از خودش دچار مشکل باشد. یعنی طرز مثال شخص مریض یا معلول باشد. بطورمثال، ممکن است در قسمت اموری مانند بالا شدن از بستر، حمام کردن یا لباس پوشیدن با مشکل روبرو باشید. باید حداقل از 6 ماه قبل به این مشکلات دچار شده باشید.

اگر سرطان شما غیرقابل تداوی باشد، شاید بتوانید، با مراعات ضوابط خاص، از کمک مصرف استقلال شخصی یا کمک مصرف رسیدگی استفاده کنید. این قوانین تضمین می کند که مزایا به سرعت و در بالاترین سطح به شما تعلق بگیرد. داکتر یا نرس تان می تواند شما را در این عرصه راهنمایی کند.

## اگر نمی توانید کار کنید یا عایدتان کم است

- **معاش قانونی دوره مریضی** به اشخاصی که به دلیل مریضی مجبور به استفاده از رخصتی می شوند، تعلق می گیرد. اگر واجد شرایط این مزیت باشید، کارفرما باید این مبلغ را هر هفته به شما پرداخت کند. این مبلغ به مدت حداکثر 28 هفته از دوران مریضی پرداخت می شود.
- **کمک مصرف اشتغال و حمایت** به اشخاص زیر سن تقاعدی ایالت که دچار مریضی یا معلولیت تاثیرگذار بالای قابلیت کار هستند، تعلق می گیرد. اگر نمی توانید کار کنید یا فقط می توانید مقدار کمی از کار را انجام دهید، ممکن است بتوانید از این مزیت مستفید شوید.
- اگر عاید کافی نداشته باشید یا نتوانید کار کنید، احتمالاً می توانید از **اعتبار سراسری (Universal Credit)** مستفید شوید. مستفید شدن از این مزیت به محل زندگی شما بستگی دارد. طریقه ارائه درخواست نیز به محل زندگی شما بستگی دارد. اگر در انگلستان، اسکاتلند و ولز زندگی می کنید، به [gov.uk/universal-credit](http://gov.uk/universal-credit) مراجعه کنید. اگر در ایرلند شمالی زندگی می کنید، به [nidirect.gov.uk/universal-credit](http://nidirect.gov.uk/universal-credit) مراجعه کنید.

## اگر از شخص مصاب به سرطان مراقبت می کنید

- **کمک مصرف مراقبت** مخصوص اشخاصی است که از شخص دارای ضروریات مراقبتی متعدد مراقبت می کنند. حداقل سن برای مستفید شدن از این مزیت، 16 است. شما باید به مدت حداقل 35 ساعت در هفته از چنین شخصی مراقبت کنید. ضرور نیست که با شخص نیازمند نسبت خویشاوندی داشته باشید یا همخانه باشید. حتی اگر کار شما در بدل معاش باشد، می توانید از این مزیت مستفید شوید.
- **اعتبار شخص مراقب** هیچ پولی به شما منتقل نمی کند. بلکه کمک می کند تا بعداً بتوانید از حق مستمری دولتی استفاده کنید. برای دریافت این اعتبار، باید حداقل 20 ساعت از حداقل یک نفر مراقبت کنید.

## کمک به تأمین مصارف مسکن

- **مزیت مسکن (Housing Benefit)** به شما کمک می کند تا در صورت داشتن عاید کم، کرایه خود را بپردازید. مبلغی که به شما تعلق می گیرد، به محل زندگی، سن و تعداد اتاق های خانه بستگی دارد. اعتبار سراسری (UC) در بیشتر موارد جایگزین کمک مصرف مسکن می شود.
- اگر واجد شرایط مستفید شدن از اعتبار سراسری باشید، شاید بتوانید از کمک مالی مخصوص پرداخت کرایه ها یا دیگر مصارف مسکن برخوردار شوید.

## اگر در سن تقاعدی هستید

- **تقاعدی ایالتی** یک پرداخت هفتگی است که وقتی به سن خاصی رسیدید می توانید از دولت دریافت کنید این سن به زمان تولد شما بستگی دارد. می توانید سن تقاعدی ایالتی خود را در [gov.uk/state-pension-age](http://gov.uk/state-pension-age) ببینید
- اعتبار تقاعدی برای افرادی است که به سن تقاعدی ایالتی رسیده اند و عاید کمی دارند. این مبلغ اضافی علاوه بر تقاعدی ایالتی به شما می دهد.

## حالا چی باید بکنید

این معلومات درباره صرفاً تعدادی از مزایای موجود بود. برای این که ببینید آیا مزایای دیگر به شما تعلق می گیرد یا خیر، بهتر است با یکی از مشاورین حقوق رفاه ما به تماس شوید. می توانید با نمبر رایگان **0808 808 00 00** با ما به تماس شوید. ما می توانیم معلومات بیشتری درباره مزایایی که احتمالاً به شما تعلق می گیرد، ارائه کنیم. در قسمت ارائه درخواست نیز می توانیم شما را راهنمایی کنیم.

کسب معلومات درباره مزایا و ارائه درخواست مستفید شدن از مزایا بصورت آنلاین نیز قابل ممکن است. مراجعه کنید به:

- اگر در انگلستان، اسکاتلند یا ولز زندگی می کنید [gov.uk](http://gov.uk)
- اگر در ایرلند شمالی زندگی می کنید [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk)

## دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما

اگر سرطان دارید و زبان شما انگلیسی نیست، این نگرانی به وجود میاید که این ممکن است بالای روند تداوی و مراقبت سرطان شما تاثیر بگذارد. ولی تیم خدمات صحتی باید مراقبت، حمایت و معلومات مورد نیاز را به شما ارائه کند.

ما می دانیم که گاهی در روند ارائه خدمات صحتی مشکلاتی رخ داده و خطاهای پیش میشوند. بطورمثال، اشخاص شاغل یا اشخاصی که فامیل آنها نمی توانند به آسانی به شفاخانه مراجعه کنند، با مشکلات متعددی روبرو می شوند. تأمین پول و مصارف سفر نیز بخشی از این مشکلات است. همه اینها ممکن است تنش را و ناراحت کننده باشد.

ما همچنین به افراد مبتلا به سرطان، گرنت Macmillan ارائه می دهیم. این ها پرداخت های هستند که برای تأمین مصارف پارکینگ شفاخانه، سفر، مراقبت از طفل یا پرداخت بل مرکز گرمی میتوانند استفاده شود.

خط پشتیبانی رایگان ما 0808 808 00 00 می تواند به زبان شما در مورد وضعیت شما مشاوره ارائه دهد. امکان گفتگو با نرس ها، رهنما های مالی، مشاورین حقوق رفاه و مشاورین حمایت کاری برای شما فراهم است.

## چگونه Macmillan می تواند به شما کمک کند

ما در Macmillan، می دانیم که تشخیص سرطان چگونه می تواند بالای همه چیز تأثیر بگذارد، و ما اینجا هستیم تا از شما حمایت کنیم.

**Macmillan Support Line** ما ترجمان داریم، بنابراین می توانید به زبان خود با ما صحبت کنید زبانی را که می خواهید استفاده کنید، فقط به زبان انگلیسی به ما بگویید. ما می توانیم در مورد سوالات طبی کمک کنیم، در مورد حمایت مالی به شما معلومات دهیم، یا در صورت نیاز به حرف های شما گوش کنیم. شماره تماس رایگان و محرمانه 7 روز هفته، از 8 صبح تا 8 شب باز است. با ما با شماره **0808 808 00 00** به تماس شوید.

### وبسایت Macmillan

در وبسایت ما معلومات فراوانی به زبان انگلیسی درباره سرطان ارائه شده است. همچنان معلومات بیشتری به زبان های دیگر در [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) وجود دارد

ما همچنین می توانیم برای تان ترجمه ها را فراهم کنیم. ضروریات خود را از طریق ایمیل آدرس [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) با ما در میان بگذارید.

### مراکز معلومات ما

-مراکز حمایت و معلومات ما در شفا خانه ها، کتابخانه ها و مراکز اجتماعی مستقر هستند. برای کسب معلومات بیشتر و گفتگوی رو-در-رو، به یکی از آنها مراجعه نمایید. نزدیکترین مرکز خود را در [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) بیابید یا با ما با شماره **0808 808 00 00** به تماس شوید.

### گروه های حمایتی محلی

در یک گروه حمایتی، می توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان صحبت کنید. در مورد گروه های حمایتی در منطقه خود در [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) معلومات کسب کنید یا با ما با شماره **0808 808 00 00** به تماس شوید.

### انجمن آنلاین Macmillan

همچنین می توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان به صورت آنلاین در [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community) صحبت کنید. می توانید در هر زمانی از روز یا شب به آن دسترسی داشته باشید. شما می توانید به تبادل تجربیات، مطرح نمودن سوالات یا صرفاً خواندن نظرات دیگران بپردازید.

## معلومات بیشتر به زبان شما

ما در مورد این موضوعات به زبان شما معلوماتی داریم:

- مقابله با سرطان
  - سرطان و ویروس کرونا
  - مراقبت امور سرطانی در انگلستان
  - درخواست استفاده از مزایا وقتی سرطان تان تشخیص شد
  - مشکلات و سرطان
  - آخر عمر
  - مراقبت های امور صحتی برای پناهندگان و افرادی که به دنبال پناهندگی هستند
  - تغذیه صحتی
  - کمک به تأمین مصارف تداوی سرطان
  - اگر تشخیص داده شود که به سرطان مبتلا هستید
  - افراد LGBTQ+ و سرطان
  - سپسیس و سرطان
  - عوارض جانبی تداوی سرطان
  - خستگی (ماندگی) و سرطان
- انواع سرطان**
- سرطان سینه
  - سرطان دهانه رحم
  - سرطان روده بزرگ
  - سرطان ریه
  - سرطان پروستات
- تداوی ها**
- تداوی کیمیای
  - رادیوتراپی
  - جراحی

برای دیدن معلومات، به [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) مراجعه نمایید.

## مراجع و تشکری

این معلومات توسط تیم توسعه معلومات سرطان در بخش حمایت سرطان مک میلان (Macmillan Cancer Support) نوشته و ویرایش شده است. حمایت از سرطان Macmillan مصرف ترجمه این معلومات به زبان شما توسط یک شرکت ترجمه را پرداخت کرده است. این معلومات مبتنی بر محتوای کتابچه راهنمای مصارف سرطان Macmillan است.

این معلومات توسط کارشناسان مربوطه بررسی شده و توسط تیم و حقوق رفاه Macmillan تأیید شده است. با تشکر از همه اشخاص متأثر از سرطان که این تصحیح را بررسی کردند.

تمام معلومات ما بر اساس بهترین شواهد موجود است. برای کسب معلومات بیشتر در مورد منابعی که استفاده می کنیم، لطفاً با ما به آدرس [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) به تماس شوید.

بررسی محتوا: 2022 بررسی برنامه ریزی شده بعدی: 2025

MAC15139\_Dari

ما همه تلاش خود را برای حصول اطمینان از دقت و آپدیت بودن این معلومات می کنیم اما نباید به آن ها به حیث جایگزینی برای مشوره مسلکی تخصصی متناسب با شرایط شما اعتماد کرد. تا جایی که قانون اجازه داده است، Macmillan مسوولیتی در رابطه با استفاده از معلومات موجود در این نشریه یا معلومات شخص ثالث یا وب سایت های موجود یا اشاره شده در آن نمی پذیرد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خیریه رجیستر شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره من (604). همچنین در ایرلند شمالی فعالیت می کند. شرکت محدودالمسئولیت، رجیستر شده در انگلستان و ولز با شماره شرکت 2400969. شماره شرکت جزیره من 4694F. آدرس دفتر رجیستر شده: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007



## Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

### What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.

## If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

## If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months. If you are an adult living in Scotland, Personal Independence Payment has been replaced by Adult Disability Payment.
- **Attendance Allowance** is for people who are at or above State Pension age. It is for people who have problems looking after themselves. This can be because of an illness or disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

## If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit [gov.uk/universal-credit](https://www.gov.uk/universal-credit) If you live in Northern Ireland, visit [nidirect.gov.uk/universal-credit](https://nidirect.gov.uk/universal-credit)



## If you look after someone with cancer

- **Carer's Allowance** is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- **Carer's Credit** does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

## Help with housing costs

- **Housing Benefit** helps you to pay your rent if you have a low income. The amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

## If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

## What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- [nidirect.gov.uk](https://www.nidirect.gov.uk) if you live in Northern Ireland.

## Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line 0808 808 00 00 can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

## How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

### Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

### Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

- Side effects of cancer treatment
  - Tiredness (fatigue) and cancer
  - Coping with cancer
  - Cancer and coronavirus
  - Cancer care in the UK
  - Claiming benefits when you have cancer
  - Eating problems and cancer
  - End of life
  - Healthcare for refugees and people seeking asylum
  - Healthy eating
  - Help with costs when you have cancer
  - If you are diagnosed with cancer
  - LGBTQ+ people and cancer
  - Sepsis and cancer
- Types of cancer**
- Breast cancer
  - Cervical cancer
  - Large bowel cancer
  - Lung cancer
  - Prostate cancer
- Treatments**
- Chemotherapy
  - Radiotherapy
  - Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. Macmillan Cancer Support has paid for this information to be translated into your language by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Macmillan's Welfare Rights and Team.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

**Content reviewed: 2022 Next planned review: 2025**

MAC15139\_English

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007

